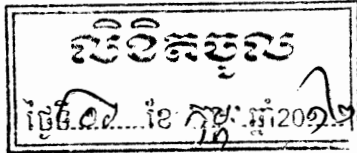




ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

## ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

លេខ...២៣៧១១១២២២...ប.ក.....



ប្រកាស  
ស្តីពី  
អាជីវកម្មកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ

### ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/០១៩៦/២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/១២០៦/០៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មមាត្រា១៤ និងមាត្រា៥៧ នៃច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/០៦០៩/០០៨ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខនស/រកត/០៥០៨/៥២៦ ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ហង់ ជួន ណារ៉ុន** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាមានឋានៈស្មើទេសរដ្ឋមន្ត្រី
- យោងតាមសំណើរបស់អគ្គនាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យ
- យោងតាមស្មារតីនៃអង្គប្រជុំថ្នាក់ដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ថ្ងៃទី២៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១។

### សម្រេច

#### ប្រការ ១.-

ប្រកាសនេះ មានគោលបំណងបង្កើត លើកកម្ពស់ និងអភិវឌ្ឍវិស័យកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុសំដៅផ្តល់គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់ប្រតិបត្តិកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

#### ប្រការ ២.-

គ្រឹះស្ថានធនាគារ អាចធ្វើអាជីវកម្មកតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ ដែលជាផ្នែកមួយនៃប្រតិបត្តិការរបស់ធនាគារដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២ ចំណុចទី១ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ និងមាត្រា៣៤ កថាខ័ណ្ឌទី១ នៃ

ច្បាប់ស្តីពីភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ។ គ្រឹះស្ថានធនាគាររួមមាន ធនាគារពាណិជ្ជ ធនាគារឯកទេស និងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ។ គ្រឹះស្ថានធនាគារត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា។ គ្រឹះស្ថានធនាគារត្រូវមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ដូចមានចែងក្នុងប្រការ ៤ នៃប្រកាសនេះ។

គ្រឹះស្ថានផ្សេងទៀតដែលមានបំណងផ្តល់ឬកំពុងផ្តល់ផលិតផលភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវសុំអាជ្ញាប័ណ្ណធ្វើប្រតិបត្តិការភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា។ លក្ខខណ្ឌសម្រាប់ស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវបានកំណត់ដោយប្រកាសដោយឡែក។

**ប្រការ ៣.-**

ភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ សំដៅដល់ភតិសន្យាសម្រាប់រយៈពេលដំបូងមួយឆ្នាំ ឬច្រើនជាងដែលរយៈពេលនោះមិនអាចកែប្រែបាន ក្នុងនោះ៖

១. ភតិកៈបញ្ជាក់ច្បាស់លាស់នូវចលនវត្ថុ និងជ្រើសរើសអ្នកផ្គត់ផ្គង់ ដោយមិនផ្អែកសំខាន់លើជំនាញ និងការវិនិច្ឆ័យរបស់ភតិបតីឡើយ។

២. ភតិបតីទិញចលនវត្ថុតាមកិច្ចព្រមព្រៀងភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុដើម្បីជួលឲ្យភតិកៈ។

ក៏ប៉ុន្តែ បើមានការជួលបន្តនូវចលនវត្ថុដែលបានជួលពីមុនពីភតិបតីដែល ការជួលបន្តនោះអាចនៅតែជាភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុដដែល។

ភតិសន្យាអាចជាភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ ដោយមិនគិតដល់៖

១. ការបង់ថ្លៃឈ្នួលភតិសន្យាត្រូវបានឬមិនត្រូវបានគណនាបញ្ចូលនូវការរំលស់ទាំងមូលឬការរំលស់មួយផ្នែកនៃតម្លៃចលនវត្ថុ ឬ

២. ភតិកៈមានឬពុំមានជម្រើសឬក្រោយមកទទួលយកជម្រើសថាទិញឬបន្តជួលចលនវត្ថុមួយរយៈពេលបន្ថែមទៀត។

**ប្រការ ៤.-**

ធនាគារពាណិជ្ជ ធនាគារឯកទេស និងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ដែលមានបំណងធ្វើអាជីវកម្មភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុត្រូវ៖

១. មានស្ថានភាពហិរញ្ញវត្ថុ និងសកម្មភាពប្រតិបត្តិការរឹងមាំ អនុបាតសាធនភាព និងអនុបាតផ្សេងៗទៀត ស្របតាមបទប្បញ្ញត្តិរបស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា។

២. មានធនធានមនុស្ស និងសម្ភារៈគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ដំណើរការអាជីវកម្មភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុ។

៣. មានផែនការអាជីវកម្មច្បាស់លាស់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរសម្រាប់អាជីវកម្មភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុដែលបានអនុម័តដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរបស់គ្រឹះស្ថាននោះ។ ផែនការនេះរួមបញ្ចូលនូវចំណុចសំខាន់ៗដូចខាងក្រោម៖

ក. គោលនយោបាយ និងនីតិវិធីសម្រាប់ប្រតិបត្តិការអាជីវកម្ម

ខ. សេចក្តីលម្អិតពីប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងហានិភ័យ ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងផ្ទៃក្នុង ប្រព័ន្ធគណនេយ្យ និងប្រព័ន្ធរាយការណ៍សមស្រប។ សេចក្តីលម្អិតពីប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងហានិភ័យយ៉ាងហោចណាស់ត្រូវមាន៖

- ការវាយតម្លៃពីលំហូរសាច់ប្រាក់

- ប្រព័ន្ធវិភាគឥណទាន នីតិវិធីកំណត់កម្រិតឥណទានអតិថិជន និងនីតិវិធីកំណត់ប្រាក់កក់ និងកម្រៃផ្សេងៗ
- នីតិវិធីក្នុងការគ្រប់គ្រងទ្រព្យសម្បត្តិ ដូចជា ការទិញចលនវត្ថុ អ្នកផ្គត់ផ្គង់ ការគ្រប់គ្រងចលនវត្ថុដែលរឹបអូស ការតាមដាន និងត្រួតពិនិត្យចលនវត្ថុ ការវាយតម្លៃនៃតម្លៃសេសសល់របស់ចលនវត្ថុ និង
- ឯកទេសកម្ម និងការប្រមូលផ្តុំសមស្រប។

**ប្រការ ៥.-**

ចលនវត្ថុសម្រាប់ប្រតិបត្តិការភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុសំដៅដល់ទ្រព្យសម្បត្តិគ្រឿងចក្រ និងឧបករណ៍ទាំងអស់លើកលែងតែ ដី និងអគារ។

លុះត្រាតែមានច្បាប់ ឬកិច្ចព្រមព្រៀងចែងផ្សេងពីនេះ ចលនវត្ថុដែលត្រូវបានភ្ជាប់ ឬត្រូវបានកម្ចីងនៅក្នុងអគារ ឬលើដី ឬចលនវត្ថុដទៃទៀត ត្រូវរក្សាអត្តសញ្ញាណដាច់ដោយឡែករបស់ខ្លួន និងមិនក្លាយទៅជាចំណែកនៃដី ឬអគារ ឬចលនវត្ថុដទៃទៀតដែលត្រូវបានភ្ជាប់ជាមួយនោះទេ។

**ប្រការ ៦.-**

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងប្រកាសនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍។

**ប្រការ ៧.-**

អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គនាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យ អគ្គនាយកដ្ឋានបច្ចេកទេស អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន និងអង្គភាពក្រោមឱវាទធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា គ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ និងក្រុមហ៊ុនភតិសន្យាហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន។

**ប្រការ ៨.-**

ប្រកាសនេះ មានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១

នាយកដ្ឋាន



ហ. ចាន់តុ

**កន្លែងទទួល :**

- ដូចប្រការ៧  
"ដើម្បីអនុវត្ត"
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ចម្លងទូទៅ :**

- សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី  
"ដើម្បីប្រាប់ជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី  
"ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"



KINGDOM OF CAMBODIA  
NATION RELIGION KING

NATIONAL BANK OF CAMBODIA

Number. B7-011-241 Prokor

*Unofficial translation*

**PRAKAS**  
**ON**  
**FINANCIAL LEASING BUSINESS**

\*\*\*\*\*

**The Governor of the National Bank of Cambodia**

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on Organization and Conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1206/036 of December 29, 2006 promulgating the Law on the Amendment of article 14 and 57 of Organization and Function of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0609/008 of June 20, 2009 promulgating the Law on Financial Lease.
- With reference to the Royal Decree NS/RKT/0508/526 of May 13, 2008 on the reappointment of **His Excellency Chea Chanto** as Governor General of the National Bank of Cambodia, equivalent to Senior Minister;
- Pursuant to the request by General Directorate of Supervision
- Pursuant to the recommendation made by National Bank of Cambodia Management meeting on 26 December 2011.

**Decides:**

**Article 1**

The purpose of this Prakas is to set up, promote and develop financial leasing industry and it serves as guidance for financial leasing business operators in Cambodia.

**Article 2**

A bank can undertake leasing business as part of its banking operations as defined in article 2.1 of the Law on Banking and Financial Institutions and paragraph 1 of article 34 of the

Law on Financial Lease. This includes Commercial banks, Specialized banks and Microfinance institutions. Bank must obtain prior approval from the National Bank of Cambodia. It must be able to demonstrate quality as described in article 4 of this prakas.

Other Institutions intending to provide or are providing financial lease products must apply for a license for financial leasing operation from the National Bank of Cambodia. Details on licensing requirements are specified in a separate parkas.

### **Article 3**

Financial lease means a lease for an initial non-cancelable term of a year or more, in which.-

- i- the lessee specifies movable property and selects the supplier without relying primarily on the skill and judgment of the lessor; and
- ii- the movable property is acquired by the lessor in connection with a financial lease agreement for leasing to the lessee ;

Provided, however, that a subsequent lease of previously financial leased movable property is from the same lessor, such lease can still qualify as a financial lease.

A lease may be a financial lease without regard to:

- i- whether or not the periodic lease payments are calculated so as to take into account in particular the amortization of the whole or a substantial part of the cost of the movable property, or
- ii- whether or not the lessee has or subsequently acquires the option to buy the movable property or to hold it on lease for a further period.

### **Article 4**

Commercial banks, Specialized banks and Microfinance institutions who wish to offer the financial leasing business shall:

1. have strong financial conditions and operating performance, solvency ratio, and other financial ratios in compliance with regulations of the National Bank of Cambodia
2. have adequate human and technical resources for performing financial leasing activities
3. have a written business plan for the financial leasing business approved by the board of directors of the bank. Such plan shall include the following essence:
  - a- Policies and procedures for business operation
  - b- Details of risk management system, internal control system, accounting system and appropriate reporting system. The details of risk management system shall at least include:
    - o Cash flow evaluation

- Credit analysis system, procedures in setting customer's line of credit, procedures in setting security deposit and other fee.
- Procedures in property management, including the acquisition of movable property, supplier approval, management of confiscated movable property, the monitoring and inspection of movable property, and the valuation of residual value of movable property and
- Appropriate concentrations or specializations.

**Article 5-**

Eligible movable property of a finance leasing transaction may include, but not limited to all property, plants, equipments except land and building.

Unless a law or agreement provides otherwise, movable property that is attached to or installed in a building or land or other movable property is deemed to retain its separate identity and does not become part of the land; building or other movable property to which it is attached.

**Article 6 –**

All provisions contrary to those of this Prakas are hereby repealed.

**Article 7-**

The General Secretariat, the General Directorate of Supervision, the Technical General Directorate, the General Inspection, General Cashier, all departments of the National Bank of Cambodia, all Banking and Financial Institutions and Financial Lease Companies under the National Bank of Cambodia's supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

**Article 8-**

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, 27 December 2011

**Governor**

Signed and sealed: **Chea Chanto**

Cc: - All members of the Board of Directors  
- The parties concerned as stated in article 7  
- File  
- CM " for info"  
- Administration Department of CM  
" for publication in the National Gazette"